



ayru

peteïha



Diseño Gráfico:
Equipo Gx3
Composición:
Cecilia López
Carlos Basso

Umi mitā michivévape guarā,
omone'ē ha chaikuaa haña
umi imba'e porā.

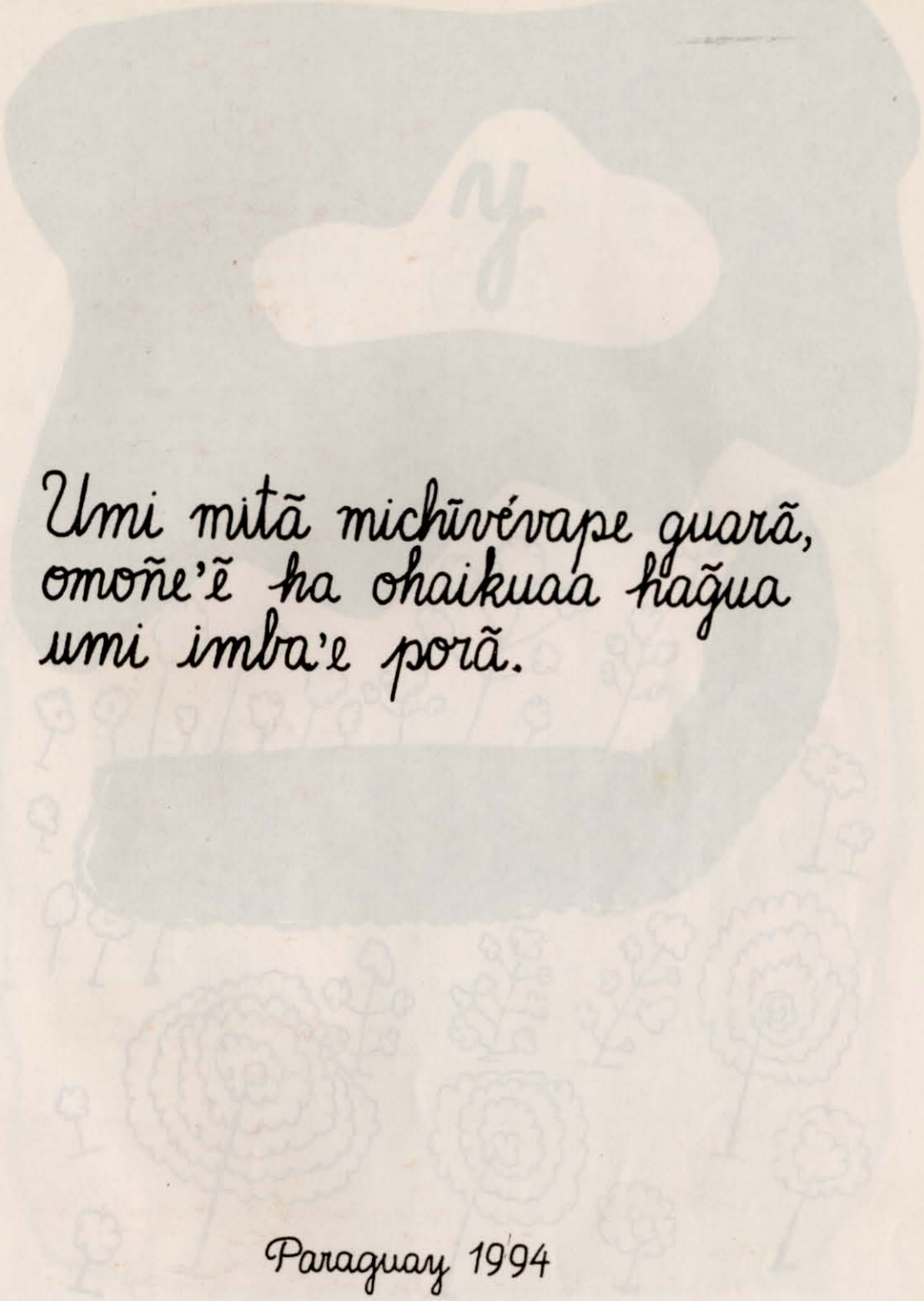
La publicación de este libro es auspiciada por el Equipo Misionero de A. Guazú con el propósito de responder a la vivencia actual, y de respaldar la creatividad cultural, de las comunidades indígenas Ava-Guaraní del Paraguay.

Hna. Beatris Irene Barón
M.S.Sp.S.

Hacia el Oeste
que nació la Ley
Impreso en Paraguay
Imprenta Colección
Asunción - Paraguay
1994
2ª EDICIÓN

Paraguay 1994

Diseño gráfico:
Equipo Gx3
Composición:
Claudia López
Carlos Britos



Umi mitã michivévape guarã,
omoñe'ẽ ha ohaikuaá haña
umi imba'e porã.

Paraguay 1994

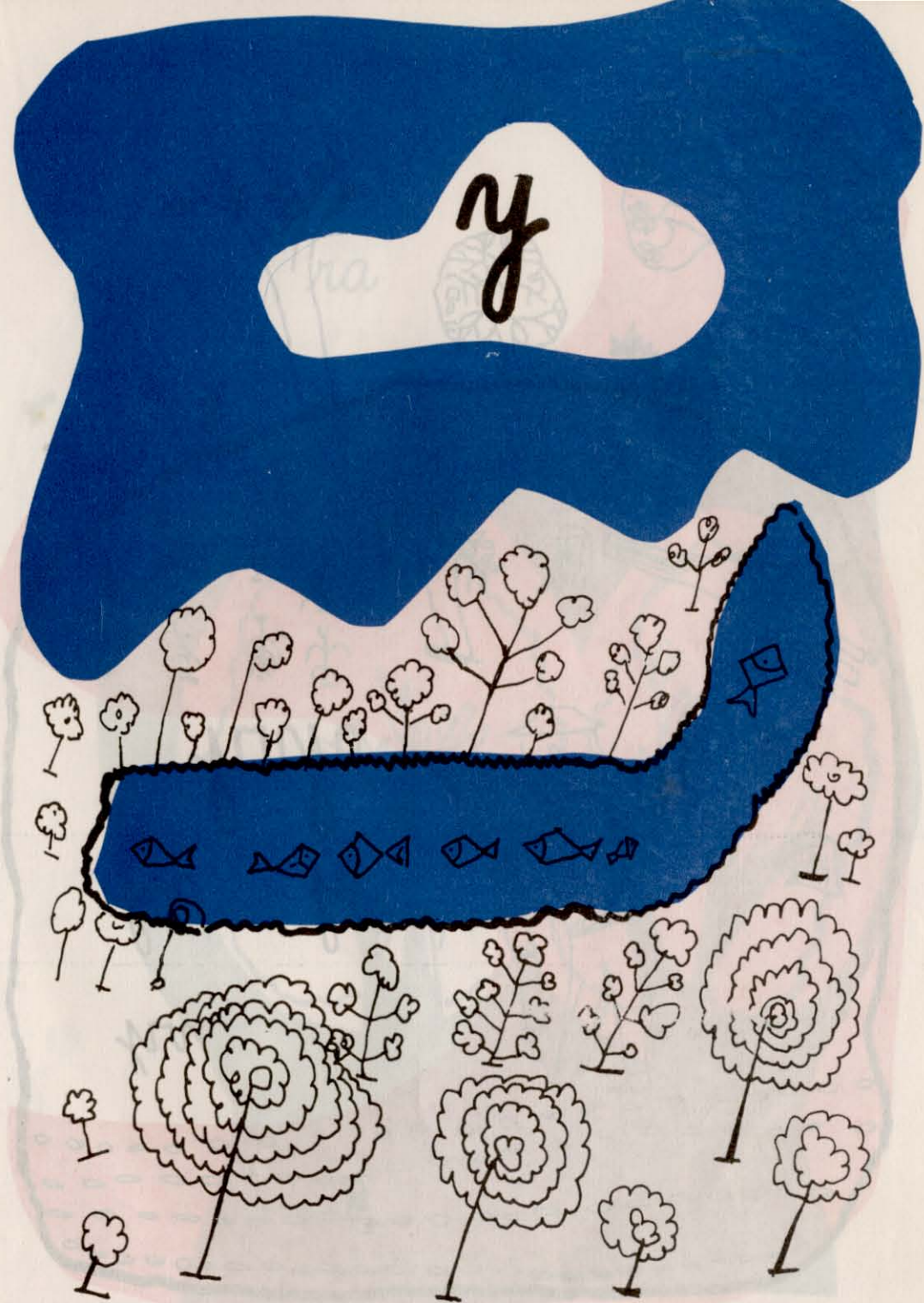
Hecho el Depósito
que marca la Ley
Impreso en Paraguay
Imprenta Salesiana
Asunción - Paraguay
1994
2ª EDICION

Diseño gráfico:
Eduardo Guá
Composición:
Claudia López
Carlos Iturza

Umri mitã michĩnĩvope quara,
omare'ẽ ha ochaikuaa haqũa
umri imbro'e parã.

Hecho al Depoŕtamento de Edicĩo
con marca de Ley
Impreso en Paraguay
Imprenta Boliviana
Asunciĩn - Paraguay
1994
2ª EDICIÓN

Paraguay 1994





рыба

ры рыба

ра

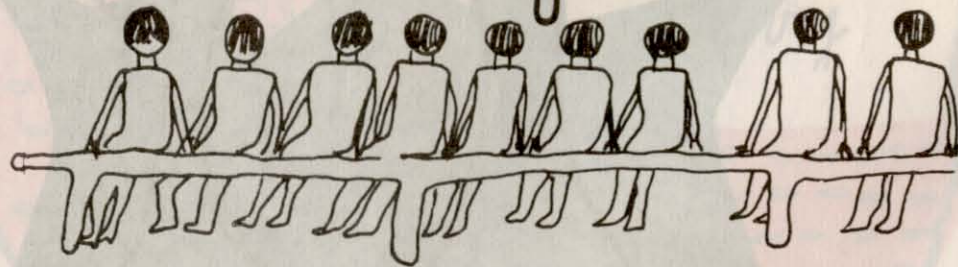


tata

ta ta



aty



avati
avativity

a va ti
a va ti ty



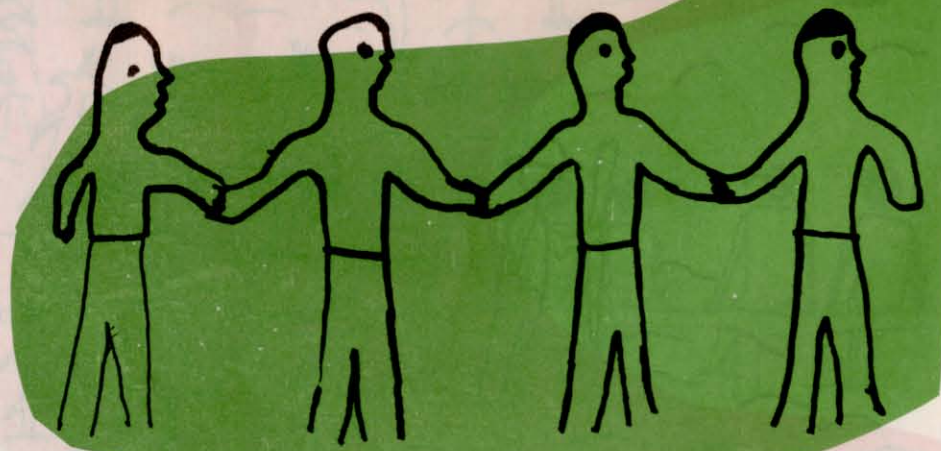
kotryu



ko try u

Ore rokotryu.

Kotryu oiko.



tape

Tape ipuku.

Tape ykere oi avatity



tapere
tapere

pe Pe

jerokryaty

je Je

Oporaiwa ou jerokryatyse.

Oiko kavī.

Kavī opa rive, orekuera rokotyū.



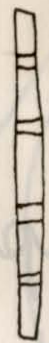
jeroky takua

Jerokryatyse oī takua.

Ore javūji oporai

takuapūse.

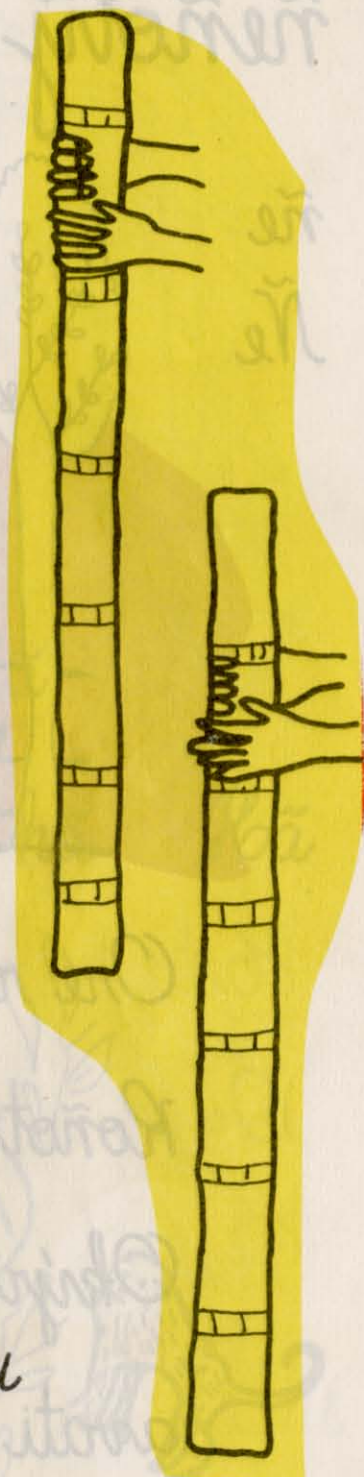
Pe oporaiwa sipuru:



yvyrapara



ykarairyru



ñeñotỹ

ñe
Ñe



Ore roñotỹ jety.

Roñotỹta avei avati tupi.

Okĩyõ roñotỹkuaa: jety,
avati tupi.

ñuhã

Aha ñuhã apo.

Ñũpe ajapo ñuhã.

Ajuhu ipype jeruti.

Uperire ajapove ñuhã.

hã Ñã





kryha

Heta kryha ojapo ypykuéra.

Óype oĩ avei kryha.

Pyhare ake kryhápe.

che ru

Èhe ru che irũ.

Èhe ru cherayhu.

Èhe avei chupe.



Èhereraha ñuhã recháro.

Péicha cherereko.

che Èhe



che ra'y

che ra'y oke kyhápe.

Opu'ã ha okaru.

Chupe araha jerokyatípe.

Ha'e ojerokykuaa.

qua'a

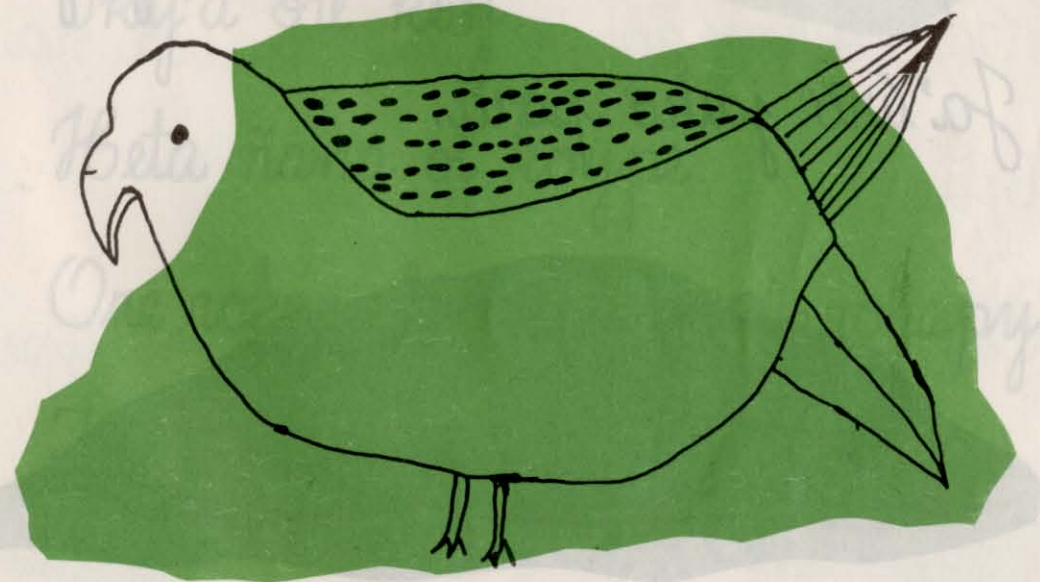
che ru ha che, roho ka'aguípe.

Rojuhu qua'a.

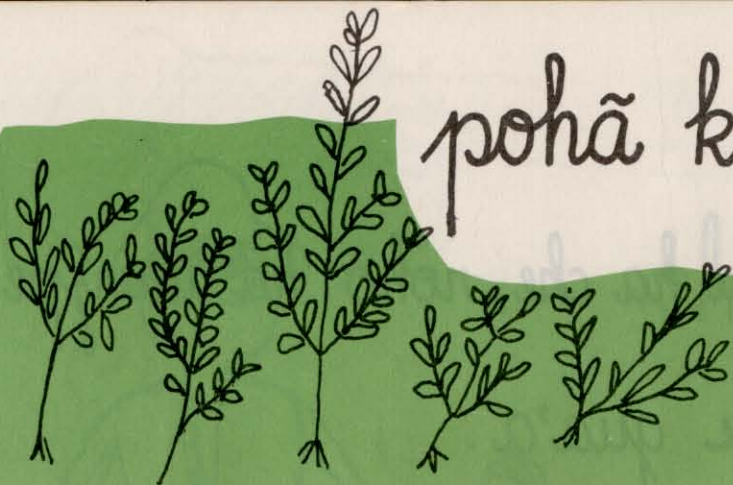
Pytã pe qua'a.

Ha upéi rojuhu aguara.

Rogueru óype qua'a.



pohā ka'agury



Ipōrā añetete pe pohā ka'agury.

Óype oī heta pohā ka'agury.

Oporáiva ho'uka pohā ka'agury.

Ja'úwō jaiko porā.



ñana

na Na



Ikuy'a ore kóy.

Heta ñana oī kóype.

Ore rokopi kuyrā ha upéi roharpy.

Ipotī rive roñotū hi'upyrā.

che sy



Chesy oĩ oĩpe.

Cherereko kyhápe.

Ha'e ojepy'apy ore reberuera ha
ojapo pya'e karurã.

Chesy chereraha avei jerokyatyípe.



mitã

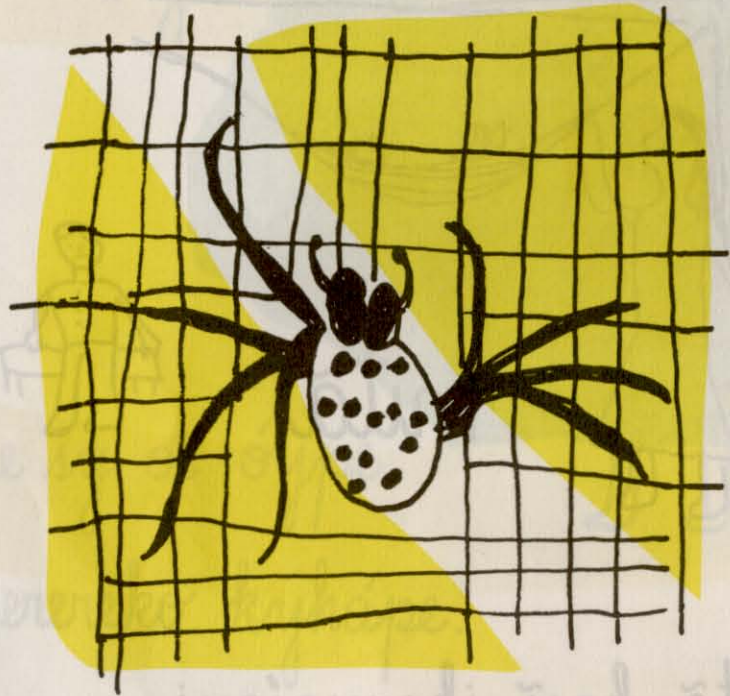
Mitã hasẽ ikaruaigui.

Isy ome'ẽ kavĩ pe mitãme.

Mitã ovy'a ha oñañuã isyípe.

Éuva oma'ẽ hese ha ovy'a.

ñandu



Heta oĩ ñandu che reindy róype.

Ghesu'ũ ñandu che pýpe.

Che reindy oipohãno pindo ru'ãme.

Pindo ru'ã pohã ka'aguy.

Kuarary

Kuarary Ñande Ryke'ỹ



angu'a



Pe angu'a ojejapo yvyrágui.

Che sy ojoso avati pype.

Ojapova'erã kavĩ.

Avei jaesapiro arõ pype.

a ngu 'a



mbaraka mirũ

Ñande ru ombovava
imbaraka mirũ.

Mbeque katu ojeroky ñande ru.

Kuñanguéra ombopu takua.

Pe akãnguãa oĩ oporaíva akãre.

mbaraka mirũ

Ñande Ru Guasu



Ñande Ru Guasu oenduka iporai
Ñande Rurusúpe.

Imborai rupi ñapu'ã porãmba
ñande ratarypípe.

Ha'éma ñanemonguera mba'asy
vaígui.

Oréma rombo'eteva'e
Ñande Ru Guasúpe.

Ñande Rurusúma ñanderehe hakate'ỹ.

mondea



Ghe sy chereraha mondeápe.

Gherasērō che sy chemondea.

Péicha che avy'a che sy ndive.

Ha'e chemondea ake hañua.

yvyra



Pe yvyra

Nande Ruvusu ruguy.


Yvyrágui ojejapo

yvyra ña'ẽ.

Oĩ haquíre pe yvyra

jareko kuarahy'ã, yvoty, yva

ha jepe'a.



panambi



Jopovera oho yakāme.

Ojuhu heta panambi.

Ovevepa umi panambi.

Oi mbohapy kovjva

ka heta sa'yjiva.



lembru



Pyhare che aime cheño óype.

Ahecha ou lembru, ahendu
ipepo ryapu.

Lembru oike kotýpe tata
rendýre.

Okýtarõ umi lembru **oveve** joa.



leõ



She ru oho pyhare ka'aguýpe.

Ojuku peteĩ leõ. Ha'e mante

ojuka leõ

Tĩrũnguéra ou ohecha ha he'i
chupe:

Nde piko reho ka'aguýpe ra'e?

Chénte aha ha ajuka.

peicha ñande

Ñande guaraniete jaiko ñande
yvyype.

Ñande Ruvusu voi ñanembou
ñande yvyrãme.

Upéicha ñande jaha jeryva' evã,
ñanembou haquéqui ñane ambápe.



ñande ypykué

Ore ramoĩkuéra he'i:

Ore guaraniete, téra ka'aguy

jára

Jerováqui ou ava.

Chiripa katu ou yma umi

ypykuéra

maymáva oipuru tambeo.

Okarayquánte orembohéra

Ava Chiripa.



Ore ha'e Guarani.



Kotyu

Chepeponga'u che ave
aa haña nde rupive
pykasu hovyũ.



Jaána, jaecha
aipõ guya ñembovy'a.



Ãrami ajequáta ere rive
chámarõ mbojai'o.



Jaá jey jaecha haña
che rapykuére.



Guyráko chereru,
guyráko chereru ra'e he'i,
mamópa oĩme, mamópa oĩme
cheruare he'i.

Mba'e potýpa recha

che kryvy.



Opa, opa ñane kavĩ,

mamo katu ñanembovy'a.

Este libro se terminó de imprimir en el mes de junio de 1994,
en la **IMPRENTA SALESIANA**,
Tte. Fariña 1295 c/ Cap. Figari, Tel: 22-303
Asunción - Paraguay